

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =  
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni  
popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 68 (1978)

**Register:** Index = Indice

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Index - Indice

- âge des veaux 36  
agonie des bâtiments 76  
aratura 92, aratro, trazione 93  
association valaisanne des musées  
  locaux 82  
bête étourdie 39  
bilinguisme 81  
boucheries banales 33  
Brodard, abbé François-Xavier 89s.  
caricamento della rascana 96  
centre de recherches sur les techniques  
  artisanales et la vie paysanne 86  
Chevalley Jacques 62  
ciclo delle colture 92  
civilisation du bois 61, 66, - locale 77,  
  - traditionnelle 75  
classement des objets d'un musée 63  
climatizzazione 73  
collection Amoudruz 84, 86  
communauté de jeunes mariés 56  
concimatura 9  
conservateur volant 82  
conservation di oggetti 69  
conte populaire dauphinois 87  
cornemuse du Languedoc 56  
course des masques 24  
culture locale 76  
culture du café 46  
decadanza dei villaggi ticinesi 91  
dépôt et stockage 67, 77, 78  
désignation locale des objets 63  
Dies Irae 30  
documentation dans un musée 67  
droit de banalité 33  
éclairage du musée 63  
économie de subsistance 45  
émigration des Suisses au Brésil 41s.,  
  - adieux des émigrés 43  
entretien et conservation 58  
ère industrielle 45  
étiquette du musée 82  
ethnographie régionale 86  
ethnologie en Valais 80  
exposition saisonnière 83,  
  - temporaire 66, 67, 83  
fichier 63, fiche du musée 80,  
  - illustrée 68  
filastrocche 27ss.  
financement d'un musée 57, 77  
fontaine du vieil homme 87  
forni di Cavagnago 100  
fosse (trappe) 19  
fumetto 1ss.  
gardiennage d'un musée 68  
girotondo 29  
goût du vieux 66, 76, 84  
Huber Jean, vie 47  
illumination 74  
inventaire et inventarisazione 58, 62, 78, 80  
Joisten Charles 87  
jours défendus 55  
lingua del fumetto it. 1  
lotta contro i parassiti 70  
mariage: coutumes d'autrefois 88  
mass-media 8ss.  
mauvaise viande 39  
mietitura 96  
moscacieca 29  
motocoltivatore 93  
mulino ad acqua 100  
musées, avenir du 79, but premier 778,  
  constitution 61, 76, 77, - dynamique  
  61, - en plein air du Ballenberg 54,  
  - d'ethnographie 61, - local, avantage  
  et désavantage 57s., 78, musées locaux  
  en Valais 76, m.l. du canton de Vaud  
  65, - paysan 82, - statique 66, 79  
musée, organizzazione 69ss.  
muséologie 58  
ninne nanne 27ss.  
noms suisses au Brésil 46  
noms incertains des objets 63  
nozze a Domodossola 1954 49  
objet typique et belle pièce 77  
papiers découpés 47  
paraletteratura 1s.  
Pater Noster 30  
piangere la perdita della figlia 50  
piège à récipients 18  
précaution p. la vente de viande 38  
preghiere dialettali 30  
présentation des collections 58  
privilège des malades 38  
publications de la SSdTP 51,  
  - de l'Arboretum 67  
pulitura e manutenzione dei oggetti di  
  cuoio 72, - di legno 69, - di peltro 72  
qualité de la bête à tuer 36, 38  
quête 24  
rascane 96  
recherche d'un Sarrasin 55  
redevance des langues 33, 36, 38, 39  
regali di nozze 50  
règlement de boucherie 34  
ripulitura del seme 99  
ruše paysanne 36  
secteurs d'un musée, bois 63, terre 64,  
  vie domestique 64  
segale, coltivazione 92  
semina della segale 94  
singulto 31  
sonnerie des cloches 56  
spécialisation des musées 83  
superstizioni 49  
surveillance des collections 68  
tagliare il nastro bianco 50  
tapage 24  
temperatura 73  
topolino 3ss.  
tourisme 45  
trappes 18s.  
trattamento degli oggetti di ferro 71,  
  - di ferri preistorici 71s.  
trebbiatura 57  
umidità dell'aria 73  
vessie de porc 24  
visions d'Alzone 56  
visiteur de boucherie 34

Termes régionaux – Termini regionali

français

*charge* 37  
*cheville* 36  
*crucbe* 35  
*Épiphanie* 23  
*froissure* 35  
*grange-écurie* 76, 82  
*heimatlos* 42  
*misse* 38  
*quillanade* 55  
*raccard* 75, 82  
*tour* (treuil) 39

suisse-allemand

*bärzelistag* 23  
*klummler* 24  
*nijahr mondrisch* 24  
*perchta* 23  
*potschete* 23

italiano (ticinese)

*arèdru* 93  
*biava* 92  
*badù* 93  
*batt* 97  
*cavè* 92  
*càuri* 95  
*chèdre* 96  
*chùe* 96  
*ciucadiùra* 96  
*cuert da batt* 97  
*èire* 97  
*falc* 96  
*fièl* 98  
*fràina* 100  
*furmentin* 100  
*ingrascè cul ladàm* 95  
*marzòro* 95  
*perlich bèncb* 96  
*pértighe* 96

*péuri* 95  
*pezze* 92  
*pomm da tère* 92  
*pragí*  
*pudétt* 96  
*râu* 100  
*rascanè* 96  
*rive* 52  
*samnè a spái, – spèss o rèir* 94  
*sciarscèle* 95  
*scúa da èire* 99  
*segbez* 96  
*starnùm* 99  
*strapè l'érbe*  
*vach* 95  
*vann* 99  
*zapè* 92  
*zàpa* 92

Localités – Località

Arosio 29  
 Brissago 29  
 Bioggio 28  
 Besazio 28, 29  
 Balerna 30  
 Campo Blenio 28  
 Camorino 27, 28  
 Comologno 27, 29, 30  
 Couvet 37  
 Cavagnago 91 ss.

Domodossola 49  
 Estavayer-le-Lac 43  
 Fribourg 41 ss.  
 Italia fumetto 1 ss.  
 Isonne 28  
 Landeron, le 38  
 Linscio 28  
 Locle, le 38  
 Nova Friburgo 41, 45  
 Novaggio 29

Olivone 30  
 Roveredo GR 29  
 Rovio 27, 28, 30  
 Scuol GR 70  
 Spruga 28  
 Svizzera italiana, concorso  
 di folklore 25 s  
 – filastrocche 27 ss.  
 Tremona 28  
 Villa Coldrerio 30